

Lettre D. 2e édition. 15/07/2021. Dernière modification 27/08. Environ 220 entrées.

DA LUA, DA ZOJI : Divinité de la petite vérole analogue à *Sakpata* des fons du Bénin. Avec les mêmes attributs que le Saint Lazare de Cuba : béquilles et chiens. (Culte *arará*)

DA MA : Identifié à la quiétude des sensations et de l'action pour que le néophyte puisse atteindre un état de méditation et de contemplation. (Culte de *Ifá, Santería*)

DADÁ : Divinité (Orisha) de la maternité et des nouveaux nés, plus spécialement ceux nés avec les cheveux crépus. Identifiée comme la source de Shangó et syncrétisée avec Santa Catalina et Notre Dame du Rosaire. (Santería)

DADÁ SEGBO, SEGBO LISA : Concept d'un être suprême créateur du monde et qui allège les problèmes humains. Chez les *fon* d'Afrique (Afrique de l'Ouest) il se nomme *Mawu Lisa* mais cela est peu usité à Cuba. On lui attribue des fonctions de médiation entre les divinités de la nature. (Règle *Arara*)

DADAY : Force de la divination et des vents (*Palo Monte*). Associé à Orula (Santería) et Saint François d'Assise. V. *Kimbabula, Madioma, Mpungo, Lomboan Fula, Nsambia munalembe, Tonde, Daday, Padre tiempo, Mpungu. (afro-cubain)*

DADO, QUEDAR DADO : Recevoir un petit coup ou une petite offense. Être floué dans une affaire ou en amour, mais sans songer à se venger.

DAGAME : *Calophyllum candidissimum*. Arbre répandu et connu seulement sous ce vocable à Cuba. Pousse en plaine sur toute l'île. Se distingue toujours des autres arbres par sa taille imposante, il se voit de loin. Fleurit en avril. Bois très dur, utilisé en charronnerie. L'un des bois utilisés pour les claves.

DAHOMEY : V. *Arará, Daomé*.

DAIQUIRI : Cocktail classique cubain considéré comme l'une des dix plus connus dans le monde. Porte le nom d'une petite plage proche de Santiago de Cuba, où il existait une mine de fer au début du XX^e siècle. C'est un cocktail de demi-saison. Le préféré d'Hemingway, qu'il buvait au bar Floridita; il y avait supprimé le sucre et doublé la dose de rhum. Verser dans le bol du mixer électrique une cuiller de sucre raffiné, le jus d'un demi citron, 5 gouttes de marasquin, 1 once et demi de rhum blanc et de la glace pilée. À battre et servir dans une coupe à champagne.

DAIQUIRI NATURAL : Antécédent du fameux cocktail cubain. Contient du jus de citron, du rhum blanc, et de la glace pilée.

DAJAO : *Agonostomus monticola*. Poisson de rivière très commun à Cuba. De 30 cm de longueur, avec le dos foncé et le ventre argenté. Comestible mais difficile à trouver. (*Legs arawak*)

DAKODURO, DAKORU : Ancre. Artefact de la divinité Yemayá (Santería).

DALE : Bouge-toi. Allons-y! Ok! En avant! V. *Adelante*.

DALIA : Type de taille de cigare havane fait à la main. De saveur moyenne à forte. Avec une taille de 6 $\frac{3}{4}$ de pouce (170 mm) de calibre (*cepo*) 43 (17,07 mm)

DAMA BLANCA : Spectre protecteur qui apparaîtrait à Camagüey. Une fillette perdue pendant au milieu du XIX^e siècle a survécu pendant 4 jours protégée par cette apparition. (*Légende cubaine*)

DAMA DE AZUL : Oiseau de grande taille qui est apparu au dessus du Castillo de la Jagua à Cienfuegos en réponse à l'appel d'une apparition de femme qui est sortie de la chapelle.

DAMA DE LA GÜADANA : Figure allégorique de la mort représentée par un squelette vêtu de noir avec une faux. V. *La pelona*.

DAMA DEL DOMINO : Tombe du cimetière de Colón (Cuartel N. 8). Avec un double trois. Un joueur de domino sur le point de gagner est mort de stupeur avec un double trois en main. V. *Primer cadaver del Cementerio*.

DAMA DEL PERRITO : Au cimetière de Colón (Cuartel N. 8). La tombe de Jeannette Ford Ryder, américaine arrivée à Cuba en 1869 où elle décède le 12 avril 1931. Elle était réputée très charitable; son chien est venu l'attendre sur sa tombe jusqu'à en mourir de tristesse.

DAMA QUE AVISA : Un jeune homme fut averti de sa propre mort par une apparition de sa promise pendant 4 jours; il mourut d'un tir de fusil sur le lieu même de l'apparition.

DAMAS CHINAS : Jeu de table avec des boules de diverses couleurs sur un diagramme en étoile à cinq branches. Sur chaque pointe on pose des boules d'une seule couleur; on avance les billes en tentant de les replacer sur la pointe opposée. (*Legs chinois*)

DAMAS DE BLANCO : Groupe de femmes qui contestent l'incarcération de leur maris, prisonniers politiques. Elle défilent pacifiquement vêtues de blanc, chaque

dimanche en partant de l'église Sainte Rita, sur la 5ème avenue de Miramar (La Havane).

DAMBALA, DANBALA : Esprit masculin, entité du vodou des communautés haïtiennes. Originaire du royaume du Dahomey (actuel Bénin). Fait partie des esprits majeurs du vodou, présent dans les rites *radá* et *daomé*, il est représenté par un serpent. Son équivalent féminin est *Aisan* (*Ayizan*). Dans une cérémonie vodou, les fidèles possédés par Dambala dansent avec des mouvements ondoyants, tout en pouvant ramper à même le sol.

DANDO : Coup sonore donné par la main droite sur le fond du shékéré (pour un droitier).

DANDO GUIISO : Action de tuer les gens.

DAÑO : Sortilège de sorcellerie, destiné à causer un préjudice à un ennemi. V. *Echar un daño*.

DAÑO (ECHAR) : Faire du mal à quelqu'un.

DANZÓN : La musique de *contradanza* du milieu du XIX^e s. avec danses de figure a donné naissance à la danse de couple *danzón*. Considérée comme la danse nationale de Cuba. La musique en est uniquement instrumentale. Miguel Failde est réputé avoir composé en 1877 le premier *danzón*, *Las alturas de Simpson*.

DANZONETE : Dérivé du *danzón*, plus rapide et chanté, influencé par le *son*, avec des figures de danse en couple plus élaborées. Créé en 1929 par Aniceto Díaz.

DAO : Situation, Ambiance.

DAOMÉ : Le mot *daomé* fait référence étymologiquement à l'ancien royaume du Dahomey, au sud-ouest de l'actuel Bénin. C'est l'un des berceaux du vodou, une région mythique pour ses adeptes caribéens. Un rite en Haïti porte ce nom (*dawonmen*) avec son panthéon d'esprits. A Cuba, à l'instar des traditions *arará*, on donne le *daomé* en cérémonie pour les esprits *radá* originaires du Dahomey. Le rythme *daomé* est joué avec une vitesse moyenne.

DAR BRISCA : École buissonnière. Ne pas aller à l'école. Sécher les cours. (*Sancti Spiritu*) V. *Comerse la guayaba*. *Comerse la sogá*. *Jamarse la sogá*. *Jugar brisca*. *Estar reputado a venado*.

DAR CANDELA : Enflammer quelqu'un.

DAR CHUCHA : Ennuyer, embêter (Peut être aussi *dar chucho*)

DAR CHUCHO : Prendre par les cheveux.

DAR COBA : Parler beaucoup pour circonvenir quelqu'un.

DAR COCO : Demande divinatoire au moyen de quatre morceaux de noix de coco (*Santería*). V. *Biaqué, Obi*.

DAR COCO : Pratiquer la divination avec des noix de coco. Aller consulter un oracle spécialiste des noix de coco. V. *Obi*.

DAR COLA : Dans une queue répondre qu'on est le dernier de la file au dernier arrivé, qui demande pour prendre son tour.

DAR CUERO : Prendre par les cheveux. Se moquer de quelqu'un. V. *Dar chuchó*.

DAR GUISO : Tuer (*cubanisme*)

DAR JAMÓN : Laisser quelque chose à portée ou à la vue pour tenter un voleur.

DAR JAMÓN : Quand la femme fait tout ce qu'il faut pour séduire un homme, de manière calculée par exemple en montrant ses cuisses ou avec un décolleté suggestif. V. *Dar maíz*.

DAR LIJA : Faire une action avec patience et opiniâtreté

DAR LÍNEA : Ecole buissonnière. Ne pas aller à l'école. Sécher les cours. (*Matanzas*) V. *Comerse la guayaba. Comerse la sogá. Jamarse la sogá*.

DAR MAÍZ : V. *Dar jamón*.

DAR MUELA : Se dit d'une personne qui n'arrête pas de parler.

DAR PADILLA : Donner de l'argent.

DAR RAMA : Danse des *íremés* ou *diablitos* pour purifier les néophytes. (*Abakuá*).

DAR UN REGALITO : 1. Faire l'amour. 2. Donner un pourboire à celui qui prête un appartement pour faire l'amour. 3. Cadeau que donne un homme pour avoir fait l'amour à une femme.

DARA : Fin. Bon. Beau. Bien. (Yoruba)

DARLE CANDELA AL JARRO HASTA QUE LARGUETE EL FONDO : Y aller à fond pour réussir quelque chose quand on est déterminé.

DARLE O METERLE A ALGO EN LA MISMA COSTURA : S'applique à quelqu'un qui connaît bien. Qui a de l'expérience dans un domaine. (Champ sémantique du baseball).

DARSE COBA : S'arranger. Se maquiller. Se refaire une beauté devant un miroir.

DAYOSI, AYOSI: Force principale de la règle Arará. Elle compte 17 chemins pour se manifester.

DE AMPANGA : Horrible. Très moche.

DE BUTÉN : Merveilleux (*Gitan*)

DE PINGA : Soit très bien, soit très mal selon l'intonation donnée.

DE PINGOLÁN : Se dit d'une affaire qui a rapporté un bon bénéfice.

DEBILUCHO : Faible, sans forces.

DECHABADO : Réaffirmation de quelque chose de certain.

DECIMA : Texte rimé en dizains dans le *punto guajiro*. V. *Poesía*.

DEFONDAO : Homme ou femme homosexuels à partenaires multiples. Folle.

DEJA EL MAREO : Pour dire à son interlocuteur d'arrêter de dire des bêtises.

DEJA LA BABA : Pour dire à son interlocuteur d'arrêter de faire de la démagogie ou de la langue de bois.

DEJA LA DESCARGA : Arrête de dire des sermons.

DEJA LA MUELA : Arrête ton moulin. Arrête de parler tant.

DEKUPÉ, KUPÉ : L'un des tambours de l'instrumentarium *nago* des communautés haïtiennes. Le nom du rythme joué par ce tambour persiste, mais l'usage des tambours *nago* à Cuba a disparu.

DELANTAL : Tablier de cuisine (*Mot espagnol*).

DELETEAR, DELETREAR : Effacer (*Anglais delete*).

DELFÍN : V. *Tonina*.

DELGADO FUENTES (PABLO) : Célèbre barman (*cantínero*) des années 30/40 qui a créé plus de 30 cocktails dont le *Cuba Bella*

DELIRIO : Tétine de bébé, sucette. V. *Calla, Chupete, Chupador, Tete, Tetera, Tetina*.

DEMERARA : Rhum fort produit au Guyana.

DEMI-TASSE : Type de taille ou marque de cigare cubain fait main de toutes saveurs de doux à fort. Taille 3 1/8 pouce (100 mmm) calibre (*centro*) 30 (11,91 mm) V. *Entreacto*.

DEMINÁN CARACARA COL : Divinité des quatre jumeaux. (*Mythe aborigène*).

DENGUE : Dingue. Maladie épidémique et contagieuse transmise par un moustique. Evoquée dans le répertoire des chansons cubaines depuis le début du XXe s. *Venu du Bantou*.

DENGUE : Style musical dérivé du mambo à la Damaso Pérez Prado des années 50, avec des éléments de guaracha et de conga. Danse aux mouvements convulsifs, assez épileptique. Mode éphémère.

DENGUÉ, DENGUÉ CALIENTE : Boisson des dieux à base de maïs lors des fêtes afro-cubaines; se boit chaud.

DENTRO DEL PLATO : De son côté. Dans ses affaires personnelles.

DEPARTAMENTO DE INMIGRACIÓN : Administration qui s'occupe des passeports et documents mais surtout pour sortir du pays. Délivre aussi les visas et autorisations de résidence.

DERRANCHAR : Déranger. Désordonner. (*Du français déranger*)

DERRETIDO : Chape de ciment pour étanchéifier une terrasse.

DERRETIDO (ESTA) : Il est très amoureux d'une femme.

DERROTERO : Ensemble des indications du chemin pour arriver à un endroit donné.

DERROTERO, DERROTA : Itinéraire marin écrit. Trait écrit sur une carte marine pour indiquer la route à suivre à l'usage des pilotes. Livre qui contient les routes à suivre sur un bateau. (*Terme de marine*)

DERRUMBLE : Effondrement.

DESAGUACATADO : Mou. Lâche. Sexuellement ambigu (contraire d'un *macho*).

DESAPARICIÓN : Formule consacrée pour expliquer administrativement que quelque chose a disparu ou a été volé.

DESAYUMBAR : Se rendre compte de quelque chose.

DESCARA'O, DESCARAO : Sans gêne. Sans honte.

DESCARCAJARSE DE RISA : Éclater de rire.

DESCARCAMIENTO : Action de décortiquer les grains de café. Dans le procédé humide, se réfère au décorticage de la coque qui entoure le grain : dans le procédé sec consiste à éliminer la coque externe du fruit.

DESCARCARILLADO : Grain de café nettoyé de sa coque.

DESCARGA , DESCARGAR EL CARTUCHO : Acte sexuel rapide et sans

lendemain. Tirer son coup.

DESCARGA : Bœuf musical (*jam session*). Réunion avec musique, fête.

DESCARGA : Conversation sans objet particulier, bavardage.

DESCASCARAR : Arriver à l'arrêt d'autobus ou au lieu de rendez-vous.

DESCASCARAR : Déboursier une somme d'argent.

DESCOJONAÓ : Très fatigué.

DESCOJONARSE : Eclater de rire. Rire beaucoup de quelque chose.

DESCONCHIFLADO : Cassé.

DESCORCHAR : Enlever l'enduit d'un mur pour arriver au briques.

DESCUBRIDOR (EL) : Pour nommer Christophe Colomb. De là « *El segundo descubridor* », le cartographe et naturaliste allemand Humboldt pour arriver à « el tercer descubridor », le criminaliste et anthropologue encyclopédique Fernando Ortiz pour son analyse de l'idiosyncrasie cubaine et ses métissages culturels.

DESCULADO : Femme plate et sans fesses.

DESDOBLAMIENTO : Esprit qui se présente sous la forme d'un être cher et qui fait croire qu'elle est une autre personne.

DESENGAÑO : Désenchantement, perte de ses illusions.

DEFUACATO : Personne à qui on attribue des valeurs morales très basses. Se dit aussi pour les bisexuels.

DESGARITARSE, DESGARITAR : Vivre dans un coin reculé. Rester le dernier dans cet endroit.

DESGARRADOS : Litt. recrachés. Pour signifier au XIX^e s. les Espagnols de la péninsule ibérique émigrés au Nouveau Monde

DESGARRITADO, DESGARRITADA : Vivre dans un coin reculé.

DESGLOSE : Diviser une habitation en plusieurs appartements. Cela est possible tant que les parties divisées sont agencées avec cuisine et sanitaire pour chacune et ne sont pas inférieures à 25m².

DESGRANADAR : 1. Tirer les graines ou éplucher un fruit 2. (sous réserve)
Démonter sans intention de réparer.

DESGUATAO : Sans forces. Détruit. Lessivé.

DESMADAJADO : Personne qui se sent faible ou douloureuse dans le corps.

DESMALLAR LA TALLA : Ne pas vouloir faire quelque chose. Mettre de côté.

DESMAYAR ESO : ex. *Desmaya eso* : "Ne me dis rien de plus". Se dit pour parler d'un fonctionnaire qui a oublié de faire une démarche pour une demande : *El funcionario me desmayó*).

DESNUNCADO, DESNUACADA : Casser la nuque d'un poulet pour le tuer.

DESPACHURRAR : Clouer le bec. (*Asturianisme*)

DESPACHURRAR : Déformer un récit par la maladresse de celui qui le raconte. (*Asturianisme*)

DESPACHURRAR : Détruire quelque chose avec force. (*Asturianisme*)

DESPALMAR, DESPALMADO : Affûter un couteau. V. *Empalmar. Afillar. Amolar. Limar.*

DESPEDIR EL DUELO : Faire un panégyrique sur une tombe au moment de l'enterrement.

DESPELOTE : Petit moment de fête, moment de plaisir. Situation confuse ou désordonnée. V. *Arroz con mango. Camará Húngara. Choricera. Jelengue. Disloque. Ferretreque. Guararey. Perrera. Rebambaraba. Rebumbio. Recholata. Recholateo. Remandingo. Revolico. Sambeque. Timbeque. Titingó. Bayú. Reperpero*

DESPELOTE (SE ARMÓ UN DESPELOTE) : S'éclater. Il s'est produit une grosse fête ou aussi un litige.

DESPELOTE. Bouger frénétiquement les hanches en levant les bras pour des danseurs. V. *Sofocación.*

DESPERNANCADA : Entrebâillé pour une fenêtre ou une porte. Jambes ouvertes. V. *Espernacada.*

DESPERNANCADA, ESPERNANCADA : Pour une attitude les jambes ouvertes.

DESPILFARRADO : Gaspillé.

DESPILFARRAR : Gaspiller

DESPINGAR : Détruire ou abîmer quelqu'un ou quelque chose. Parfois démolir avec une grande force.

DESPINGAR : Donner une baffe.

DESPINGUÉ : S'être fait mal dans une chute.

DISPLAYARSE : Corruption de l'espagnol *explayarse*. S'étendre dans son discours ou confier un secret.

DESPOJAR : Purification rituelle. Action de se débarrasser des mauvais sorts avec des herbes, des fleurs, ou des animaux.

DESPOJO : Exorcisme. Désenvoûtement. Magie blanche. Cérémonie *lucumí* destinée à désenvoûter ou enlever les mauvais sorts dans une maison. Peut se réaliser avec des herbes, des fleurs, des parfums, de la poudre de coquille d'œuf et autres substances. Selon les croyants sert à rafraîchir, attirer les bons offices ou la chance, ou encore éloigner les mauvais esprits. V. *Limpieza, Baño de purificación, Sarayeyos. (Lucumí)*

DESPULPADORA : Machine pour enlever la cerise ou couverture rouge du grain de café.

DESPULPE : Procédé pour enlever la coque ou pulpe du grain de café.

DESTACADO : Outrage.

DESTARRAR, DESTARRARSE : S'accidenter. Avoir un accident. S'abîmer.

DESTARTALADO : Abîmé, foutu, en très mauvais état .

DESTARTAR : Casser.

DESTEMPLANZA : Petite élévation de température du corps, pas assez forte pour être de la fièvre.

DESTEÑIRSE : Terroriser, faire peur ou se faire peur.

DESTIMBALARSE HASTA LOS HUESOS, DESTARRADO HASTA LOS COJONES : Avoir un accident conséquent et être blessé sérieusement.

DESTRUCTOR : Terme pour désigner les personnes qui vendent des matériaux de construction de récupération.

DESTUPICIÓN : Action de déboucher soit le nez, soit un tuyau ou une canalisation obstruée. (Esp. *Desobstruir*)

DESTUPIR : Déboucher ou se moucher le nez.

DESVESTIR : Se déshabiller. (*Legs panhispanique*)

DESVIADOR DE RECURSO : Personne vivant de la corruption ou du vol de marchandises.

DESVIAR : Voler du matériel dans son entreprise pour une utilisation personnelle ou

pour le revendre à son profit.

DESVIO : Détournement des marchandises de son travail.

DETERGENTE : Poudre à laver le linge. V. *Fa*

DIA DE REYES : Date du jour des rois (6 janvier) où les esclaves pouvaient faire la fête. Correspond actuellement au jour de fête annuel des sociétés *abakuá*, avec en général présentation de nouveaux initiés.

DIABLITO : Masque, au sens africain du terme. Homme vêtu d'un costume allant de la tête au pied et masque en toile de jute (*saco*) (*Abaküa*) V. *Íreme* .

DIABLO (PARA LLAMAR EL) : Faire venir le diable. Selon une recette il faut mettre un chat noir dans une marmite et la mettre sur le feu. Les miaulements de l'animal font apparaître le diable qui intervient pour un accord. (Légende cubaine)

DIABLO : Style musical créé par Arsenio Rodríguez avec des composantes *soneras* et afro-cubaines (yuka d'origine bantoue...). Il a prétendu l'avoir changé pour mambo suite à des critiques de catholiques.

DIABLO DE LA CANTUJA : À Trinidad, un endroit dénommé La Cantuja est considéré comme l'entrée des enfers.

DIANA, NANA : Dans la rumba, l'introduction vocale d'un morceau. Constituée d'onomatopées et vocalises, elle est laissée libre à chaque interprète, mais devenue très codifiée au fil du temps.

DIANA : Diane. Morceau de musique qui indique le début d'un moment ou journée de festivité.

DIBUJAR (SABER) : En danse de casino ou salsa, savoir guider de jolies figures de couple sans se tromper et d'une manière agréable pour la danseuse.

DICHABAO : Détruit par une situation ou devant une difficulté.

DIEGO GRILLO : Pirate cubain célèbre né à La Havane et enfant d'une Noire et d'un Espagnol. Appartenant au groupe du pirate Pata de Palo ou jambe de bois. (Légende cubaine)

DIEGO PÉREZ : Pirate cubain de forte notoriété.

DIENTE DE TIGRE : Tord-boyau dans la province orientale. Boisson du pauvre avec un goût épouvantable et une saveur horrible. On dit en riant que le plus mauvais est la première gorgée.

DIENTEPERRO. DIENTE DE PERRO : Dent de chien. Formation épineuse qui

abonde sur les côtes de Cuba. V. *Seboruco*. (*Aruaco*)

DIGA ME : "Allô j'écoute". V. *Oigo*.

DILATAR : Agrandir. (*Legs panhispanique*)

DILEQUENO : Lit. : « Dis lui que non ». Figure de la danse de *casino* ou *salsa* et de *rueda de casino*. Pour passer de la position ouverte à fermée avec changement de côté et de partenaire féminin.

DILOGÚN, DILOGGÚN : Coquillage de divination ou ornementaux. Vient de *merindinlogun*, *seize* en langue *yoruba* (*Yoruba*) V. *Cauris*.

DIMANGA : Écrivain ou scripteur (*Mayombé* ou *Congo*).

DIMAS (SAN) : Divinité ou supposé saint-patron des voleurs (*légende cubaine*).

DIME DE LO QUE PRESUMES Y TE DIRÉ DE LO QUE CARECES : Se vanter d'avoir des qualités multiples et en réalité ne rien avoir.

DIME QUE TE DIRÉ : Discussion houleuse entre deux ou plusieurs personnes. V. *Brete*. *Chapichalape*. *Jelengue*. *Escarceo*. *Moña*. *Perrera*. *Pugilateo*. *Rollo*. *Salpa Fuera*. *Tiquitiqui*. *Tintingó*. *Zarceo*.

DIME, DIMELO : Salutation pour dire bonjour. V. *Cómo anda*. *Cómo van las cosas*. *Que bola*. *Cova las cosas*.

DIÑAR : Donner (germanisme).

DINE BONGÓ : Salut au *bongó* ou *bonkó* (tambour rituel *abakuá*).

DINERO FUERTE : Monnaie forte. Le gros de son argent.

DINGA, NDINGA : Parler. (*Congo*)

DINIO : Principal représentant de la famille García, un gigolo très connu en Espagne. *Este es un dinio* pour désigner un gigolo.

DIOS MURCIELAGOS : Dieu chauve-souris. Adoré par les aborigènes cubains dans la région de Yumurí. (*Aborigène*)

DIPLOTIENDA : Magasin réservé aux diplomates. Boutique où on peut faire des achats en présentant son passeport pour prouver sa qualité de « non cubain », pour se procurer des produits rares en devises.

DIRECCIÓN DE INTELIGENCIA, DDI : Services secrets cubains.

DIRECTORES : Membres d'un organisme de direction.

DIRIAMBO, DILANGO : Assiette. Amulette. Talisman.

DISCO-TEMBA : Discothèque pour les personnes de plus de 30 ans avec des musiques des années 80.

DISCO-VIANDA : Discothèque improvisée dans un marché aux légumes.

DISCOS DE PASTA : Disques de vinyle ancien. 33 ou 45 tours.

DISCULPA (PEDIR) : Demander pardon, s'excuser. (*Cubanisme*)

DISLOQUE: Situation confuse ou désordonnée. V. *Arroz con mango. Camará Húngara. Choricera. Despelote. Jelengue. Ferretreque. Guararey. Perrera. Rebambaraba. Rebumbio. Recholata. Recholateo. Remandingo. Revolico. Sambeque. Timbeque. Titingó. Bayú. Reperpero.*

DISPARADOR : Homme qui s'amourache de toutes les femmes.

DISPARAR EL CHICHARO (NO) : Signifie qu'on ne travaille pas, ni à la maison, ni ailleurs.

DISPENSADOR : *Girafe* à bière pour plusieurs personnes attablées. À Cuba, elles sont refroidies avec de la glace au centre. V. *Termo*.

DISPLAY : Écran particulier pour un ordinateur. (*Anglais*)

DISTRESS : Difficulté respiratoire. (*Anglais*)

DIVINES, DIVINEZ, DIVINITÉ, DIVINÓ : Prêtre dans le vodou cubain. Il a aussi fonction de curateur et de devin V. *hugán, mambo*.

DIVISA : Argent en CUC. Cette monnaie n'était pas reconnue internationalement et était exactement indexée sur la valeur du dollars US. Circulation arrêtée au 01/01/2021. V. *Pesos convertible*.

DJAB, DIAB, DYAB : Diables dans la religion vodou. Invoqués par ceux qui pratiquent la magie noire ou mauvaise dans le culte vodou haïtien. V. *Baká, Lugaou*.

DJEBO : Chambre secrète réservée aux initiés. (*Abakuá*)

DOBLE NUEVE : Antipathique.

DOBLO LA ESQUINA : Ne pas avoir entendu cela la première fois.

DOLARS : Dit aussi pour l'argent en CUC. Équivalent monétaire en dollars US. V. *Divisas. CUC*.

DOMPLIN : Boules de farine de Castille ou farine de blé. S'ajoutent au potage dans les traditions des communautés haïtiennes.

DONDE EL DIABLO CONTÓ Y NADIE LO ESCUCHÓ : (« Là où le diable fit un conte

et que personne ne l'écoula ». Endroit au diable vauvert. Perdu ou très éloigné. Pétaouchnok.

DONDE EL DIABLO DIO LAS TRES VOCES : (« Là où le diable a entonné les trois voix »). Endroit au diable vauvert. Perdu ou très éloigné. Pétaouchnok.

DORADOR : Robe de plage pour bronzer. Pommade à bronzer.

DORMIDERA : Arbre *mimosa pudica*, ornemental.

DOS GOLPES : Nom donné au chékéré médium d'un intrumentarium de trois calebasses. Le joueur produit un rythme régulier. V. *Salidor, Caja, La Culona. Un golpe*.

DOSSU MASA : Naissance qui se produit après la naissance de jumeaux ou *jimaguas*. (*Culte vaudou haitien*)

DOTACIÓN : Troupe d'esclaves attachée à une exploitation. Équipage d'un bateau.

DRAKE, DRAQUE : Antique boisson alcoolique cubaine. Très populaire. Composée de feuilles de menthe, sucre, citron et eau de vie. En référence au pirate anglais Francis Drake dont on disait qu'il ajoutait du rhum à son jus de citron pour combattre le scorbut.

DRAQUE : Façon de nommer Drake, célèbre pirate des Caraïbes.

DRIL : Sorte de tissu pour les vêtements paysans. (*Ancien*)

DRINQUI : Boisson. (De l'anglais).

DROM : Chemin (*Gitan*).

D.T.I. : Departamento Técnico de Investigaciones. Police qui s'occupe des délits ordinaires.

DUDU : Noir. N. B. En yoruba s'applique aussi à d'autres couleurs froides, comme le bleu foncé, s'oppose, aussi à Cuba, à *funfun*, blanc et couleurs claires. (*Lucumi. yoruba*)

DUHO, DUJO: Siège de bois parfois pliant de fabrication précolombienne. (*Legs arawak*)

DUJO DE CEREMONIAS : Ornement de cérémonie des caciques précolombiens. (*Arawakisme*)

DUJO(S) : Siège rituel des chefs aborigènes (*Behique*) finement sculpté. Sa forme encourage à une posture qui favorise la relaxation et la concentration mentale pour être en relation avec les dieux. (*culture aborigène et arawak*). On peut en voir au

musée anthropologique Montané de l'Université de La Havane.

DUKUNU : Sorte de cassave faite de *catibia* (pâte de yuca) ou manioc doux.

(Communautés haïtiennes)

DULCE DE LECHE : Dessert fait de lait et de sucre.

DULCE DE LECHE DE BOLITAS : Dessert fait de petit lait, sucre et écorce de citron.

V. *Boruga*.

DULCE DE SEMILLA DE MARAÑÓN : Dessert de graines de *marañón*. (Recette haïtienne)

DUNDÚN : Tambour parleur yoruba en forme de sablier, A l'origine de tambours de *santeria* dans la région de Cienfuegos (qui ont conservé la forme mais ont perdu le système de tension par cordage permettant d'imiter par une pression du bras de soutien, les tons de la langue d'origine).

DURAÑÓN : Avare.

DURAZNO : Fruit du *duraznero*. Variété de pêcher ou *melocotón*.